DC

BLÜDHAVEN

UNIVERSO DC RENASCE

14

ASA NOTURNA

DEIXANDO BLUDHAVEN

MURDERER

SAFE

SEELEY
TO
SOTOMAYOR

RENEGADOS 3

10 TROPA BR ANOS

APR 2017

DC UNIVERSE

REBIRTH

14

NIGHTWING

SEELEY
TO
SOTOMAYOR

RATED T TEEN DCCOMICS.COM

RENEGADOS BR TROPA BR 10 ANOS

BLÜDHAVEN. PERTO DA ZONA SUL.

UMA BLITZ? A ESSA HORA? ISSO É TERRIVELMENTE AMBICIOSO, POLICIAL REGINALD.

VOCÊ PROVAVELMENTE AINDA NEM TOMOU *CAFÉ.*

NEM ME FALE. MAS UM MALUCO FANTASIADO TENTOU APAGAR O *PREFEITO MADRIGAL* E DE REPENTE A CIDADE ESTÁ DISPOSTA A PAGAR HORA EXTRA, CERTO?

TENHO QUE PERGUNTAR, *PAPELADA* E COISA E TAL, SABE. O QUE ESTÁ FAZENDO, SVOBODA?

PRIMEIRO VOU PEGAR UMA *ROSQUINHA.* DEPOIS VOU DAR UMA BELA DE UMA *CAGADA...*

... E VOU LEVAR ESSE RAIO DE SOL NUM POTINHO PARA *ACARIAÇÃO.*

AH, SIM, AQUELA PINTORA ASSASSINA. *DEPREDADORA*, CERTO?

SHAWN TSANG, SIM.

EI. NÃO FOI ELA QUE PEGOU O PREFEITO ANTES QUE ELE CAÍSSE DE *SEIS ANDARES*?

NAH. NÃO PODE SER. ELA ESTÁ ME ENCANTANDO COM UMA CONVERSA *CINTILANTES* DESDE A *MADRUGADA.*

DEVE TER SIDO ALGUÉM PARECIDO. SABE COMO É COM ESSES *CAVALEIROS DE COLLANT...*

ELES ANDAM EM TURMA.

EU CULPO AQUELE GAROTO DO *OUTDOOR.*

COMO É MESMO O NOME --?

"ASA NOTURNA."

Esse sou eu. Incriminado por tentativa de homicídio. Pendurado de baixo de um carro de polícia como um bicho morto

Pelo lado bom, nunca vi Blüdhaven desse ângulo antes.

BLÜDHAVEN

FINAL

TIM SEELEY Writer MARCUS TO Artist CHRIS SOTOMAYOR Colorist CARLOS M. MANGUAL Letterer
MARCUS TO & CHRIS SOTOMAYOR Cover IVAN REIS, OCLAIR ALBERT & SULA MOON Variant Cover
DAVE WIELGOSZ Asst. Editor REBECCA TAYLOR Editor MARK DOYLE Group Editor
NIGHTWING created by MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ TRADUÇÃO: HELL REVISÃO: SANDROBOLT

PODEMOS DEIXAR O ASA NOTURNA ENTRAR DE NOVO?

AINDA NÃO. *ENQUANTO ISSO*, QUE TAL ME CONTAR COMO VOCÊ SABE AONDE ESTAMOS *INDO*?

Eu já vi de praticamente todos outros ângulos em alguns dias aqui.

O emprego que arrumei no centro comunitário local me levou a encontrar os fugitivos...

LOGO ANTES DE SER PRESA, EU ESTAVA OLHANDO O ORÇAMENTO DE HAVEN.

TINHA ALGUNS NÚMEROS ESTRANHO LÁ. JIMMY NICE ANDOU MOVIMENTANDO DINHEIRO.

SEGUI O RASTRO ATÉ ALGO CHAMADO "*PROJETO REFLEXO SILENCIOSO*".

Um grupo de ex-criminosos mascarados de gotham que se mudaram para Blüd esperando começar do zero.

ERA UM PAGAMENTO PARA PROTEGER UMA "RESERVA NATURAL" E IMPEDI-LA DE SER COMPRADA POR DESENVOLVIMENTISTAS.

Eles estavam fazendo um trabalho bem legal até alguém começar a incriminá-los pelo assassinato de chefes do crime locais.

Pode-se dizer que temos isso em comum.

E ME LEMBRO DE PENSAR: QUEM EM SÃ CONSCIÊNCIA IRIA QUERER DESCANSAR EM UM DESERTO INDUSTRIAL TIPO...

"... NA PORRA DA *PENÍNSULA DA CAUDA*?"

A-AONDE VOCÊ NOS TROUXE, JIMMY?

VOCÊ É CHEFE DO DEPARTAMENTO DE TURISMO, *CHERRY*.

NÃO DEVIA CONHECER ESSA CIDADE ATÉ DO AVESSO? PROVAVELMENTE VOCÊ ESTÁ CONFUSA.

A PRIMEIRA VEZ QUE SE PASSAR POR UM ***PORTAL*** PODE FAZER ISSO. "DESLOCAMENTO ESPACIAL", É O QUE DIZ NAS INSTRUÇÕES FORNECIDAS PELA ***SEGUNDA MÃO***.

VAI PASSAR.

QUANTO A ONDE ESTAMOS: ESTAMOS NUM LUGAR ESPECIAL, ***CHERRY***. LONGE DAQUELE SUPER-HERÓI QUE VOCÊ PÔS EM TODOS OUTDOORS. ONDE EU POSSO TRABALHAR EM PAZ.

MAS... EU TE CONTEI SOBRE A ***CORRUPÇÃO***. SOBRE O ***PREFEITO*** E OS OUTROS. EU ***TE AJUDEI***.

É MESMO. VOCÊ ME CONTOU QUEM PRECISAVA ***MORRER***, CHERRY. E AGORA, TAMBÉM É ***CULPADA***.

A CULPA TE CORROEU. ENCHEU SEUS SONHOS DE PESADELOS.

MAS NÃO SE PREOCUPE. ***EU*** VOU ***TE*** AJUDAR AGORA, COMO FAÇO COM TODAS MINHAS VÍTIMAS.

VOU TE DEIXAR SE VIRAR E ENCARAR SEU PRÓPRIO ROSTO NO ESPELHO ANTES DE MORRER.

EU VOU TE AJUDAR A ENFRENTAR O ***MONSTRO*** QUE SE TORNOU.

TEM RAZÃO. EU ESTAVA SEMPRE CANSADA. ATÉ ENCONTRAR ESSE NOVO ENERGÉTICO CHAMADO "***CEREJA DE INVERNO***." ENGRAÇADO, NÃO É?

MAS É ÚTIL PARA MAIS QUE SÓ DAR ***ENERGIA***.

SPLSH

AHHN!

SHRAK

TAMBÉM É BOM PARA OLHOS SECOS.

BAIRRO FIM DA CAUDA.

AGORA QUE JÁ ACABEI DE POLIR O ASFALTO COM MEU RABO, SÓ QUERIA DIZER... SHAWN, ME DESCULPE.

POR QUE, ASA NOTURNA?

POR TE EXPULSAR DE GOTHAM, ACHO.

NÃO. QUE SE FODA.

ACHEI QUE PODIA VIR PARA BLÜDHAVEN E RECOMEÇAR. ACHEI QUE PODIA TER UMA VIDA NORMAL.

O LUGAR NÃO IMPORTA. O QUE IMPORTA É O QUE FAZEMOS.

SE VOCÊS DOIS JÁ TERMINARAM DE ESCREVER MENSAGENS NO ÁLBUM DA ESCOLA, TALVEZ POSSAMOS CONTINUAR COM ISSO...

MAS CEDO OU TARDE EU PERCEBI... EU NÃO FUGI DE VOCÊ. OU DO ***BATMAN.***

OU DA ***POMBA.***

EU FUGI DE MIM MESMA.

APARENTEMENTE, TUDO LIMPO. VOCÊ NÃO VEM? VOCÊ É UMA ***TIRA***. TEM UM ***CRIME***.

FSS

É. TEM.

MAS A ***COISA*** É, VOCÊ E A SRTA. TSANG SÃO PROCURADOS. ***FUGITIVOS***.

VOCÊ PRECISA GARANTIR QUE TODO MUNDO SAIBA QUE VOCÊ E O RESTO DO SEU ANTIGO ***GRUPO DE APOIO A PALHAÇOS DE CUECA*** NÃO SÃO CULPADOS.

ENTÃO ACHO QUE VOU FICAR BEM AQUI E SABOREAR ESSE CHARUTO ENQUANTO VOCÊ SALVA A DONZELA.

DEPOIS VOU LEVAR TODO O ***CRÉDITO*** E A BOA GENTE DE ***BLÜDHAVEN*** SABERÁ QUE SÃO OS TIRAS QUE OS ***PROTEGEM*** E NÃO UMA ***PUNK*** DE ***GOTHAM***.

SHAWN SERÁ ABSOLVIDA. E VOCÊ VAI ***VOLTAR*** PARA SEUS ***BAT-AMIGUINHOS*** SABENDO QUE BLÜDHAVEN É O TIPO DE CIDADE QUE TE PÕE NUM OUTDOOR E DEPOIS TE LANÇA AOS ***LOBOS***.

A MELHOR PARTE DISSO? EU SOU CELETISTA. E VOCÊ?

VOCÊ É UM SUPER-HERÓI...

"VOCÊ FAZ ISSO DE *GRAÇA.*"

EU TRABALHAVA COM JIMMY QUASE TODO DIA. COMO EU NÃO PERCEBI?

ESTÁ ME INCOMODANDO TAMBÉM. GERALMENTE EU SEI LER AS PESSOAS. POSSO PELO MENOS DIZER QUANDO ESTÃO MENTINDO. ALÉM DISSO, SÓ AQUELE CABELO --

ASA NOTURNA.

CHERRY!

ELA ESTÁ MEIO DOIDA.

E FERIDA.

NÃO. ESTOU BEM. SÓ PRECISO BEBER UM POUCO. ESSA COISA É BOA PARA TUDO. DESCULPE PELO CHEIRO. MEU PARCEIRO, SIMON, DIZ QUE CHEIRA A --

CAVALO.

Como o líquido que cobria o nome de quem quer que tenha pego o vídeo da câmera de segurança nas docas.

O vídeo que podia ter dado um álibi para o ***Gorila Grimm.***

O REGISTRO. NA REDHORN.

ME DESCULPE.

DEPOIS QUE EU COMECEI, NÃO SABIA COMO ESCAPAR.

O OUTDOOR. FOI POR ISSO QUE TE COLOQUEI LÁ. NÃO ERA SÓ PARA SALVAR MEU EMPREGO.

ERA PARA TE CONVENCER A FICAR.

PARA SALVAR BLÜDHAVEN DE MIM.

DO *SR. NICE.*

TARDE DEMAIS, CHERRY. NADA PODE TE SALVAR AGORA.

VOCÊ SABE O QUE ELA É E AINDA A PROTEGE?!

ESTOU DESAPONTADO, ASA NOTURNA! ESTOU AQUI POR SUA CAUSA! VOCÊ MANDOU OS FUGITIVOS PARA MIM!

VÊ-LOS LUTANDO NO CAMINHO DA REDENÇÃO PROVOU QUE EU ESTAVA CERTO. OS CULPADOS NUNCA PODEM SER CONTROLADOS. ELES SÓ PODEM SER PUNIDOS.

WHAM

TENHO QUE CONFESSAR UMA COISA, JIMMY. NUNCA GOSTEI DE VOCÊ.

AH, SHAWN. VOCÊ NÃO GOSTA DE NINGUÉM. MUITO MENOS DE SI MESMA.

VOCÊ PÕE SUA MARCA NAS COISAS PORQUE SABE QUE O MELHOR JEITO DE ESTRAGAR QUALQUER COISA... É COM VOCÊ.

SABE, ESSA "VARINHA DA MORTE" QUE A ***SEGUNDA MÃO*** E A ***CONSPIRAÇÃO DE BLÜDHAVEN*** IAM POR NAS RUAS?

PODE FAZER UM BURACO NUM *DEUS*.

MAIS QUE O BASTANTE PARA *TE* "DEPREDAR", SHAWN.

NÃO ENQUANTO EU ESTIVER AQUI.

SHAWN! TIRE CHERRY DAQUI!

KRNCH

NÃO SAIAM DAQUI, MOÇAS. JÁ VOLTO PARA CONVERSARMOS.

KRSH

PRECISO MOSTRAR UMA COISA PARA O ASA NOTURNA.

HNH!

LEMBRA DO QUE TE CONTEI? FOI AQUI QUE ACONTECEU. ONDE A MULHER QUE EU AMAVA MORREU... PORQUE CONFIAVA EM MIM.

O POLICIAL NA CENA DO CRIME ME DEIXOU ESCAPAR. TUDO QUE TIVE QUE FAZER FOI UMA TROCA DE FAVORES. EU PAGUEI PARA EXPIAR MINHA CULPA. NINGUÉM ME PUNIU.

ENTÃO TIVE QUE PUNI-LOS. TODOS ELES.

TIVE QUE MOSTRAR O MONSTRO NO ESPELHO PARA ELES.

E VOCÊ, ASA NOTURNA? ALGO TE FEZ FUGIR. ALGO TE TROUXE A BLÜDHAVEN.

DO QUE VOCÊ É CULPADO?

UGH. EU --

EU -- CONFIEI EM ALGUÉM. E PESSOAS MORRERAM.

ASSIM COMO VOCÊ, JIMMY.

ME FEZ QUESTIONAR EM QUEM CONFIO. SE EU SEQUER CONFIAVA EM MIM MESMO.

MAS QUANDO OLHO NO ESPELHO, ***NÃO*** VEJO UM MONSTRO.

VEJO UM ***HUMANO***, ALGUÉM QUE COMETE ERROS E TENTA MELHORAR.

COMO OS FUGITIVOS. COMO SHAWN.

VOCÊ FOI ATRÁS DE MONSTROS PORQUE O QUE VÊ NOS OUTROS...

... É SEU PRÓPRIO ***REFLEXO.***

PARADO, NICE.

VOCÊ.

FOI VOCÊ. MEU PRIMEIRO CASO.

O TIRA QUE EU AFASTEI POR MATAR SEU PARCEIRO. FOI UMA COISA QUE O ASA NOTURNA DISSE. SOBRE ALGO NÃO PARECER CERTO.

SEMPRE ME INCOMODOU, MAS ATÉ EU ACREDITAVA QUE A MAIORIA DOS TIRAS ERA *CORRUPTO*.

... E DO ÚLTIMO.

OBRIGADO, DETETIVE, POR FAZER PARTE DO MEU PRIMEIRO ASSASSINATO...

EU DISSE PARADO!

PKOW

BKOOM

ANNGH!

NNH. JIMMY?

JIMMY!

TE PEGUEI!

TE PEGUEI.

CAÍMOS DE UMA PONTE. EU VIVI. JAMI NÃO.

VOCÊ NÃO CONSEGUIU ME LER. PORQUE EU...

... SOU SEU *REFLEXO*.

INTERROMPEMOS NOSSA PROGRAMAÇÃO PARA UMA NOTÍCIA DE ÚLTIMA HORA...

AQUI É MARIANNA ORTIZ, DIRETO DO FIM DA CAUDA ONDE A POLÍCIA CAPTUROU UM SUSPEITO DE TER COMETIDO UM ATENTADO CONTRA A VIDA DO PREFEITO MADRIGAL HÁ APENAS ALGUMAS HORAS.

OS POLICIAIS ESTÃO AUXILIANDO DUAS MULHERES FEITAS REFÉNS PELO SUSPEITOS, RESGATADAS POR UMA INTERVENÇÃO PRECISA DA DETETIVE ELISE SVOBODA.

PODE NOS CONTAR O QUE ACONTECEU, DETETIVE?

POLICE

POLICE

POLICE

NOTÍCIA URGENTE

BLUD 1

FOI MUITO ESTRANHO, MARIANNA. ESTAVA ACOMPANHANDO UMA SUSPEITA PARA UMA ACAREAÇÃO QUANDO VI UM HOMEM FUGINDO DA PREFEITURA.

AGORA, ALGO NÃO PARECIA CERTO PARA MIM DURANTE TODO ESSE CASO.

E ACHEI QUE ERA HORA DE ALGUÉM LEMBRAR O POVO DE BLÜDHAVEN QUE OS TIRAS SÃO EFICIENTES.

BRUTALMENTE EFICIENTES.

Svoboda é a heroína de sua própria história.

Não me incomoda... muito.

O assassino foi pego. o mistério foi resolvido. tem evidência o bastante aqui para libertar os fugitivos.

Encontrei a resposta que estava procurando. Poderia voltar para gotham. Não tem mais nada me segurando em Blüdhaven...

Bom, talvez tenha uma coisa.

CENTRO COMUNITÁRIO HAVEN.
MAIS TARDE.

THE HAVEN

VAMOS COMEÇAR QUANDO TODOS ESTIVEREM SENTADOS. GOSTARIA QUE VOCÊS SE APRESENTASSEM.

OI. SOU PAMELA SWEIGELD. TODOS ME CHAMAM DE PAMMY.

OI. MEU NOME É BRENDAN LI.

JUAN-ANDRES SANTOS SUAREZ.

E AÍ. HANRAHAN. RANDY.

OI PESSOAL. QUE BOM VER TODOS AQUI. MEU NOME É GORILA GRIMM.

CHIT.

E EU SOU DICK GRAYSON. BEM-VINDOS AO GRUPO. SHAWN ME CONTOU SOBRE COMO VOCÊS AJUDARAM ELA E O ASA NOTURNA. COMO VOCÊS RESISTIRAM.

ENTÃO, PRIMEIRA ORDEM DO DIA, FUGITIVOS?

ACHO QUE É HORA DE MUDAR DE NOME.

DESCULPE, NÃO QUERIA ME INTROMETER, MAS A AULA JÁ ACABOU...

TUDO BEM, DICK. É SEU ESCRITÓRIO AGORA. POSSO NÃO ESTAR PRESA, MAS "SUSPEITA DE HOMICÍDIO" NÃO É MUITO BOM NO CURRÍCULO DE UM SERVIDOR PÚBLICO.

VOU FAZER DE TUDO PARA TE TER DE VOLTA O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL.

NÃO FAÇA. VOCÊ VAI SE SAIR MUITO BEM. ESPECIALMENTE COM JAMES... FORA.

ELES ESTÃO REMOVENDO TODOS OS OUTDOORS.

BOM, COM ***CHERRY ANNABEL*** E O PREFEITO ENVOLVIDOS NOS CRIMES, ACHO QUE FAZ SENTIDO ACABAR COM A CAMPANHA PUBLICITÁRIA DELES.

QUER SABER? VOU SENTIR FALTA DELE POR AÍ.

SHAWN. ***EU*** SOU O ASA NOTURNA E NÃO VOU A LUGAR NENHUM. VOU FICAR EM BLÜDHAVEN.

PORQUE QUERO QUE VOCÊ ME CONHEÇA POR QUEM EU SOU DE VERDADE. EMBAIXO DA MÁSCARA. QUERO TER UMA VIDA NORMAL E QUERO QUE VOCÊ FAÇA PARTE DELA.

Era o que queria dizer para ela.

Mas o que realmente disse foi:

HUM. ELE É BOM.

DICK. NÃO SEJA UM IDIOTA.

QUANDO FUI PRESA COM *A POMBA*, VOCÊ ME VIU POR QUE EU ERA DE VERDADE, "*ROBIN*."

POSSO FAZER O MESMO COM VOCÊ.

Eu vim para a cidade de Blüdhaven para encontrar o meu lugar.

THE L

Para me lembrar de quem eu sou além do Asa Noturna.

iROBIN HOOD Rebirth

Robin Hood

JOYRIDE

Para me conhecer sem uma máscara e codinome.

Eu vim aqui porque a cidade é simples. Preto no branco.

Pelo menos era o que eu pensava. Mas estava errado. Porque nenhuma cidade é tão simples.

Preto no branco. Mocinhos contra vilões.

Blüdhaven não é feita de neon e metal e outdoors.

Mocinhos contra vilões.

Ela é feita de pessoas.

Pessoas fazendo seu melhor.

Pessoas de todos os lugares.

Pessoas com velhos amigos.

Pessoas com novos amigos.

Todo tipo de pessoa.

Pessoas diferentes.

Pessoas como eu.

PARECE QUE ELE DECIDIU FICAR.

QUE PENA QUE ESSA CIDADE É PEQUENA DEMAIS PARA NÓS DOIS.

A SEGUIR: AMEAÇA ESCARLATE

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.